

## IN LIBRUM PRIMUM PARALIPOMENON COMMENTARIUM.

### CAPUT PRIMUM.

1. Adam, Seth, Enos.
2. Cainan, Malaleel, Jared,
3. Henoeh, Mathusale, Lamech;
4. Noe, Sem, Cham et Japheth.
5. Filii Japheth, Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, Thubal, Mosoch, Thiras.
6. Porrò filii Gomer: Ascenez, et Riphath, et Thogorma.
7. Filii autem Javan: Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanim.
8. Filii Cham: Chus, et Mesraim, et Phut, et Chanaan.
9. Filii autem Chus: Saba, et Hevila, Sabatha, et Regma, et Sabathaca. Porrò filii Regma: Saba, et Dadan.
10. Chus autem genuit Nemrod: iste cepit esse potens in terrâ.
11. Mesraim verò genuit Ludim, et Ananim, et Laabim, et Nephthuhim,
12. Phetrusim quoque et Casluhim: de quibus egressi sunt Philisthim, et Caphthorim.
13. Chanaan verò genuit Sidonem primogenitum suum, Hethæum quoque,
14. Et Jebuseum, et Amorrhæum, et Gergesæum,
15. Hevæumque, et Aracæum, et Sionæum,
16. Aradium quoque, et Samaræum, et Hamathæum.
17. Filii Sem: Elam, Assur, Arphaxad, Lud, et Aram. *Les fils d'Aram sont: Ilus, Hul, Gêther et Mosoch.*
18. Arphaxad engendra Salé, qui fut père d'Heber.
19. Heber eut deux fils, dont l'un fut nommé Phaleg. *C'est-à-dire, division, parce que la terre fut divisée de son temps en des nations et des langues différentes; et le nom de son frère est Jectan.*
20. Jectan engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth et Jaré.
21. Adoram quoque, et Huzal, et Decla,

### CHAPITRE PREMIER.

1. Adam, Seth, Enos,
2. Cainan, Malaleel, Jared,
3. Henoeh, Mathusale, Lamech;
4. *Noé eut pour fils Sem, Cham et Japheth.*
5. Les fils de Japheth: Gomer, Magog, Madai, Javan, Thubal, Mosoch et Thiras.
6. Les fils de Gomer: Ascenez, Riphath et Thogorma.
7. Les fils de Javan: Elisa et Tharsis, Céthim et Dodanim.
8. Les fils de Cham: Chus, Mesraïm, Phut et Chanaan.
9. Les fils de Chus: Saba, Hevila, Sabatha, Regma et Sabathaca. Regma eut aussi pour fils Saba et Dadan.
10. Mais Chus engendra Nemrod; et celui-ci commença d'être puissant sur la terre.
11. Mesraïm engendra les Ludim, les Ananim, les Laabim, les Nephthuhim.
12. Les Phétrusim et les Casluhim, d'où sont sortis les Philisthim et les Caphthorim.
13. Chanaan engendra Sidon, son aîné, ainsi que l'Heéthéen,
14. Le Jébuséen, l'Amorrhéen, le Gergéséen,
15. L'Hevéen, l'Aracéen, le Sinéen,
16. L'Aradien, le Samaréen et l'Hamathéen.
17. Les fils de Sem: Elam, Assur, Arphaxad, Lud et Aram. *Les fils d'Aram sont: Ilus, Hul, Gêther et Mosoch.*
18. Arphaxad engendra Salé, qui fut père d'Heber.
19. Heber eut deux fils, dont l'un fut nommé Phaleg. *C'est-à-dire, division, parce que la terre fut divisée de son temps en des nations et des langues différentes; et le nom de son frère est Jectan.*
20. Jectan engendra Elmodad, Saleph, Asarmoth et Jaré,
21. Ainsi qu'Adoram, Huzal et Décla,

22. Hebal etiam, et Abimael, et Saba, necnon
23. Et Ophir, et Hevila, et Jobab: omnes isti filii Jectan.
24. Sem, Arphaxad, Sale,
25. Heber, Phaleg, Ragau,
26. Serug, Nachor, Thare,
27. Abram, iste est Abraham.
28. Filii autem Abraham, Isaac et Ismael.
29. Et hæ generationes eorum: Primogenitus Ismahelis, Nabaioth, et Cedar, et Adbeel, et Mabsam.
30. Et Masma, et Duma, Massa, Hadad, et Thema,
31. Jetur, Naphis, Cedma: hi sunt filii Ismahelis.
32. Filii autem Ceture concubinæ Abraham, quos genuit: Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jesboe, et Sue. Porrò filii Jecsan: Saba, et Dadan. Filii autem Dadan: Assurim, et Latussim, et Laomim.
33. Filii autem Madian: Epha, et Epher, et Henoeh, et Abida, et Eldaa: omnes hi filii Ceture.
34. Genuit autem Abraham Isaac: cujus fuerunt filii, Esaü et Israël.
35. Filii Esaü: Eliphaz, Rahuel, Jehus, Ibelom, et Core.
36. Filii Eliphaz: Theman, Omar, Sephi, Gatham, Cenez, Thamna, Amalec.
37. Filii Rahuel: Nahath, Zara, Samma, Meza.
38. Filii Seir: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Dison, Eser, Disan.
39. Filii Lotan: Hori, Homam. Soror autem Lotan fuit Thamna.
40. Filii Sobal: Alian, et Manahath, et Ebal, Sephi, et Onam. Filii Sebeon: Aia et Ana. Filii Ana: Dison.
41. Filii Dison: Hamran, et Eseban, et Jethran, et Charan.
42. Filii Eser: Balaan, et Zavan, et Jacan. Filii Disan: Ilus et Aran.
43. Isti sunt reges qui imperaverunt in terrâ Edom, antequam esset rex super filios Israel: Dale filius Beor, et nomen civitatis ejus, Denaba.
44. Mortuus est autem Bale, et regna-

22. Comme aussi Hébal, Abimael et Saba,
23. Et encore Ophir, Hévila et Jobab. Tous ceux-ci étaient fils de Jectan.
24. Sem engendra donc Arphaxad, Salé,
25. Héber, Phaleg, Ragau,
26. Sérug, Nachor, Tharé,
27. Abram: celui-ci est le même qu'Abraham.
28. Les enfants d'Abraham sont: Isaac et Ismaël.
29. Et voici leur postérité: Ismaël eut Nabaioth, l'aîné de tous, Cédar, Adbéel, Mabsam,
30. Masma, Duma, Massa, Hadad et Thema,
31. Jétur, Naphis, Cedma. Ce sont là les fils d'Ismaël.
32. Mais les enfants qu'eut Abraham de Cétura, sa concubine, furent: Zamran, Jecsan, Madan, Madian, Jesboe et Sué. Les fils de Jecsan furent Saba et Dadan. Ceux de Dadan, les Assurim, les Latussim et les Laomim.
33. Les enfants de Madian sont: Epha, Epher, Hénoch, Abida, et Eldaa: tous ceux-là étaient descendus de Cétura.
34. Abraham engendra Isaac, qui eut deux fils, Esaü et Israël.
35. Les fils d'Esaü: Eliphaz, Rahuel, Jéhus, Héloom et Coré.
36. Ceux d'Eliphaz: Théman, Omar, Séphi, Gatham, Cenez, Thamna, Amalec.
37. Ceux de Rahuel: Nahath, Zara, Samma, Méza.
38. Ceux de Sér, sont: Lotan, Sobal, Sébéon, Ana, Dison, Eser, Disan.
39. Ceux de Lotan: Hori et Homam. Or la sœur de Lotan était Thamna.
40. Les enfants de Sobal étaient: Alian, Manahath, Ebal, Sephi et Onam. Ceux de Sébéon: Aia et Ana. Ceux d'Ana: Dison.
41. Les fils de Dison étaient: Hamran, Eséban, Jéthran et Charan.
42. Ceux d'Eser: Balaan, Zavan, Jacan. Ceux de Disan: Hus et Aran.
43. Voici les rois qui régnerent au pays d'Edom, avant qu'il y eût un roi établi sur les enfants d'Israël: Balé, fils de Beor, dont la ville s'appelait Dénaba.
44. Balé étant mort, Jobab, fils de Zaré de Bosra, régna en sa place.

vit pro eo Jobab filius Zare de Bosra.

45. Cùmque et Jobab fuisset mortuus, regnavit pro eo Husam de terrâ Themanorum.

46. Obiit quoque et Husam, et regnavit pro eo Adad filius Badad, qui percussit Madian in terrâ Moab, et nomen civitatis ejus Avith.

47. Cùmque et Adad fuisset mortuus, regnavit pro eo Semla de Masreca.

48. Sed et Semla mortuus est, et regnavit pro eo Saül de Rohoboth, quæ juxta amnem sita est.

49. Mortuo quoque Saül, regnavit pro eo Balanan filius Achobor.

50. Sed et hic mortuus est, et regnavit pro eo Adad, cujus urbis nomen fuit Phau, et appellata est uxor ejus Meetabel filia Matred filiae Mezaab.

51. Adad autem mortuo, duces pro regibus in Edom esse cœperunt: dux Thamma, dux Alva, dux Jetheth.

52. Dux Oolibama, dux Ela, dux Phinon,

53. Dux Cenez, dux Theman, dux Mabsar,

54. Dux Magdiel, dux Hiram: hi duces Edom.

VERS. 1.—ADAM, Seth, Enos, Cainan, Malaleel, etc. Ce premier chapitre des Paralipomènes et les huit suivants ne contiennent que des généalogies.

Comme le dessein de celui qui a composé ce livre a été de raconter l'histoire du roi David, et des autres rois ses descendants, jusqu'au temps de Zorobabel, il a jugé à propos de remonter jusqu'à l'origine de ce prince et du peuple d'Israël, sur lequel il avait été établi roi, c'est-à-dire, jusqu'à Adam, le père de tous les hommes. Car les Hébreux avaient un grand soin de bien distinguer toutes les familles, tant pour conserver la connaissance exacte des douze tribus, que pour empêcher qu'on ne se trompât sur le sujet du Messie et du Christ, qui devait naître d'Abraham et de David, et sortir de la tribu de Juda. Ainsi ces chapitres ne contenant guère que des noms propres, de petites notes suffiront presque partout pour éclaircir les difficultés qui pourront se rencontrer.

Mais outre cette raison qu'a eue l'écrivain sacré de faire connaître, depuis Adam, tous les ancêtres des saints patriarches, des rois de Juda et des enfants d'Israël, on peut dire que, selon l'intention du Saint-Esprit, il pouvait aussi être très-utile à ceux qui vivaient alors,

45. Après la mort de Jobab, Husam, qui était du pays de Theman, lui succéda.

46. Husam étant mort aussi, Adad, fils de Badad, régna en sa place. Ce fut lui qui défit les Madianites dans le pays de Moab; et sa ville s'appelait Avith.

47. Après la mort d'Adad, Semla, qui était de Masreca, lui succéda au royaume.

48. Semla étant mort aussi, Saül de Rohoboth, ville située sur le fleuve d'Éphraïm, régna en sa place.

49. Et après la mort de Saül, Balanan, fils d'Achobor, régna au lieu de lui.

50. Celui-ci mourut aussi; et Adad régna en sa place; sa ville s'appelait Phau, et sa femme se nommait Meetabel, fille de Matred, qui était fille de Mézaab.

51. Après la mort d'Adad, le pays d'Edom n'eut plus de rois, mais des gouverneurs, savoir: le gouverneur Thamma, le gouverneur Alva, le gouverneur Jetheth,

52. Le gouverneur Oolibama, le gouverneur Ela, le gouverneur Phinon,

53. Le gouverneur Cenez, le gouverneur Theman, le gouverneur Mabsar.

54. Le gouverneur Magdiel, le gouverneur Hiram. Ce furent là les gouverneurs d'Edom.

## COMMENTARIUM.

filios Noemi. Negligitur hic posteritas Caini, Abelis, cæterorumque filiorum Adami, quod scilicet consilium sacri scriptoris illud solummodo

et qui devaient vivre dans la suite, de considérer dans toutes ces races qui les avaient précédés, tant les exemples de piété qu'on leur proposait à imiter, que ceux de corruption, d'orgueil et d'ambition, dont ils devaient s'éloigner pour être agréables à Dieu. Car quand, par exemple, on leur parlait de Nemrod, et qu'on leur disait que celui-là commença à être puissant, on les obligeait de se souvenir en même temps de la vanité extravagante et de l'orgueil excessif de ces puissants de la terre, qui entreprennent d'élever jusqu'au ciel une tour qui pût les mettre en assurance contre les effets de la justice de Dieu. C'était leur dire en un mot que s'ils prétendaient devenir puissants, il ne fallait pas qu'ils imitassent les vaines pensées de ces hommes remplis de folie, s'ils ne voulaient être confondus comme eux par la seule volonté du Tout-Puissant, mais qu'ils aspirassent plutôt à lui demeurer humblement soumis, comme Abraham, Isaac et Jacob, dont la piété avait mérité d'être récompensée de ce monde par une postérité si nombreuse et si puissante, dont devait naître le Messie et le Sauveur de tout l'univers. (Sacy.)

fuéril, ut seriem daret patriarcharum unius ejusdemque linear, ab Adamo usque ad Noemum. Id autem spectanti otiosum accidisset dare seriem successione filiorum Caini et Abelis, quos Noe originis suæ auctores non habuit. Insuper tota utriusque posteritas diluvii aquis perierat; cur igitur singulorum genealogie deducerentur, nihil erat: id tantum agebatur, ut lectores revocarentur ad Noemum, omnium, quotquot hodie terram incolunt, hominum fontem et originem.

VERS. 4.—NOE, SEM, CHAM ET JAPHETH. De ætate filiorum Noemi, et de regionibus quas singulorum posteritas frequentavit, latè disseruimus in cap. 1 Genesios, per totum.

VERS. 5.—FILII JAPHETH: GOMER, etc. Omnium primam expedit sacer historicus genealogiam Japhethi, utpote inter filios Noemi natu majoris. Cùm tamen illius genus alienum sit à stirpe Abrahami et Davidis, quos potissimum spectabat scriptor, paucis et Japhethi et Chami seriem exponit, ut commodius in Semi posteritate expandendâ immoretur. De aliis obiter tantum sermonem inducit, nec nisi quantum satis est, ut series genealogica Semi per Heberum et Abrahamum texatur. Omissis hic Magog, Madai, Thubal, Mosoch et Thiras filijs Japhethi, nonnisi filiorum Gomer et Javan meminuit.

VERS. 6.—RIPHATH. In Hebræo est *Diphath*, mendo faciliè amanuensium, ex similitudine litterarum dalet h et resch 7 inducto, cùm in Genesi 10, 5, legatur *Riphath*: quam etiam lectionem retinent hic codices omnes Septuaginta.

VERS. 7.—DODANIM. In Hebræo hic, et in Samaritano Genesios legitur *Rhodanim*. Septuaginta hic et in Genesi vertunt *Rhodios*; unde legisse illos utrobique in textu *Rhodanim* non immeritò suspicamur. Nohis tamen facilius probatur lectio, hic et in Gen. 10, 4, *Dodanim* exhibens.

VERS. 12.—CASLUIM, DE QUIBUS EGRESSI SUNT PHILISTHIM. Casluitarum non filii quidem, sed colonia ex eorum regione deducta erant Philisthæi. Vide Gen. 10, 14. Ex insulâ Cretæ hanc gentem repetivimus in dissertatione de Origine et Numinibus Philisthæorum, subsequente librum quartum Regum.

VERS. 17.—FILII SEM: HUS ET HUL. Ambo hi viri, Hul et Hus, ex Armao nati, Semum habuerunt avum. Gen. 10, 25: *Filii Aram, Us et Hul*. Filii autem nomen ad nepotes, et longius etiam extenditur. Legi hic posset, ut

In Genesi: *Filii Sem, Lud et Aram; filii Aram, Hus et Hul*.

Mosoch, ipsissimus est Mes, de quo in Genesi 10, 25; alter Semi ex Aramo nepos.

VERS. 18.—ARPHAXAD GEMIT SALE, QUI ET IPSE GEMIT HEBER. In Septuaginta editionis Romanae desideratur totum à v. 10, usque ad 17, et à v. 17, usque ad 27. Sed in alijs editionibus legitur *Cainan*, inter Arphaxad et Sale positum, in hanc sententiam: *Arphaxad genuit Cainan, et Cainan genuit Sale*. Notum hunc extricavimus in Genesi 10, 24.

VERS. 19.—QUIA IN DIEBUS ENOS (PHALEG) DIVISA EST TERRA. Vide Gen. 10, 25.

VERS. 22.—HEBAL, עֵבֶל. In Hebræo Genesios 10, 28, *Hebal*, עֵבֶל, appellatur.

VERS. 25.—RAGAE. Idem ac Reu, Gen. 11, 18, ex quo fortè nomen datum est, *Campo Ragau*, Judith 4, 6.

VERS. 50.—HADAD. Nomen idem ac Hedar Genes. 25, 15; litteræ enim dalet h et resch ex similitudine non raro confunduntur.

VERS. 52.—FILII CEBURÆ CONCUBINÆ ABRAHAM. Concubinae nomen invidias plurimum habet vernaculo apud nos sermone; sed apud Hebræos, qui polygamiam non respuit, *pilegosh*, unde Græcum *παλλακή*, et Latinum *pellex*, est uxor secundaria, quæ ritu simpliciori quàm reliquæ uxores et matronæ, ducta fuit in uxorem. Cæterum quæ hic concubina, alibi uxor Abrahami, qualis erat reverè, appellatur: Gen. 25, 1: *Abraham aliam duxit uxorem nomine Ceturam*. Hebr. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֵשֶׁת שְׁכֵמָה בְּרַחֲמָיו.

FILII AUTEM DADAN, ASSURIM, ET LATUSSIM, ET LAOMIM. Verba hæc, è Genes. 25, 3, deducta, desunt in Hebræo et in Septuaginta; neque illa se reperisse in vetustissimis probatissimisque codicibus Versionis S. Hieronymi, affirmat auctor novæ editionis operum ejusdem S. Doctoris.

VERS. 56.—THAMNA, AMALEC. Thamma concubina erat, vel uxor secundaria Eliphaz, è quo natus est Amalec. Gen. 36, 42: *Erat autem Thamma concubina Eliphaz, quæ peperit ei Amalec*. Exprimere videtur textus Hebræus Thamma fratrem fuisse vel sororem Amaleci; sed textus apertissimus Genesios ad aliam interpretationem nos revocat.

VERS. 58.—FILII SEM: LOTAN, etc. Seir, de quo hic, non Esau, sed princeps quidam est Horæorum, uti constat ex Gen. 36, 20: *Isti sunt filii Seir Horæi, Lotan et Sobal*.

VERS. 60.—ALIAN, אִלְיָן. In Genesi 36, 25, אִלְיָן, *Alaan*, appellatur.

Sephi, alio nomine *Sepho*, Gen. 36, 25.

FILII ANÆ: Dison. Addenda est *Oolibama*, quæ filia Anæ et soror Disoni tribuitur, in Genesi 36, 25.

VERS. 41. — HAMRAM, דַּמְרָן, in Genesi 36, 26, דַּמְרָן, *Hamdan*. Variantia hæc omnia induxit similitudo litterarum, quæ non prius cepit, quam post tradita Chaldaicis literis sacra volumina.

VERS. 42. — JACAN, alio nomine *Acan*, quæ lectio est Septuaginta, exprimiturque in Genesi 36, 27, יַעֲקָן; hic יַעֲקָן.

VERS. 45. — ISTI SUNT REGES, QUI IMPRAVERUNT IN TERRA EDMOM (1), ANTEQUAM ESSET REX SUPER FILIOS ISRAEL. Eadem animadversa sunt in Gen. 36, 51, ubi omnia subduximus quæcumque ardua occurrunt in hoc loco, qui libro Mosatico additus post Moyssem assertitur. Esto autem admittamus, additamentum esse Moysse recentius, nihil tamen inde Scripturæ adversarii profectum: ultro enim fatemur, loca esse quadam in Pentateucho, quæ post Moyssem facile recensita erodantur. Ne quid autem dissimule-

(1) Cum sceptro, diademate et potestate regi. Nota, sicut Hebræi primò habuere judices quasi duces, à Josue usque ad Saul, deinde reges à Saule usque ad Sedeciam et captivitatem Babyloniam, ac post eam rursus duces à Jorobabele usque ad Machabæos; sic et Idumæi primò habuere duces usque ad Bale, deinde reges à Bale usque ad mortem secundi Adadæ, mox rursus duces à Thamaa usque ad Hiram, ut patet vers. 51 et 52. (Corn. à Lap.)

Vici les rois qui ont régné dans le pays d'Edom, avant qu'il y eût un roi établi sur les enfants d'Israël. Ce pays d'Edom était celui qui appartenait aux descendants d'Esau. Et ce n'est pas sans dessein que l'Écriture nous fait remarquer que ces enfants d'Esau eurent des rois, avant ceux de Jacob, son frère. Car il était juste que ceux que l'on regardait comme les enfants de Dieu demeuraient dans la dépendance et sous la conduite de Dieu: au lieu que les autres s'élançant éloignés de leur Créateur par leur orgueil, méritaient de perdre leur gloire et leur liberté, en devenant assujettis à la domination des hommes. Ainsi cette réflexion du saint écrivain devait servir à renouveler dans la mémoire des Israélites le bonheur qu'ils avaient eu d'être autrefois gouvernés par le Seigneur même, et la faute qu'ils avaient commise, en renonçant volontairement à cette gloire, lorsqu'ils avaient demandé d'avoir un roi comme les autres nations. Car ce fut pour eux le sujet d'une très grande confusion, lorsqu'ils se portèrent avec le dernier mépris à rejeter le jour du Seigneur, afin qu'il ne régnerait plus sur eux, selon le reproche très-sévère qu'il leur en fit par ces paroles qu'il dit à Samouël: Non enim te abjecerunt, sed me. ne regnem super eos: Ce n'est pas vous, ô prophète, mais c'est moi qu'ils ont rejeté, afin que je ne sois plus leur roi. (Sacy.)

mus, damus hic argumenta, quæ maxime favore videntur opinioni, additamentum hic esse reputanti. Auctor Paralipomenon, qui certè post captivatem Babylonicam florebat, genealogiam Esau non producit longius quàm Moyses, tot seculis vetustior; nec regiminis Judæorum mutationes alias describit, quàm quas ille attigerat; quod sanè arduum est adeo, ut vix in mentem induci possit. Nullo enim negotio docere nos poterat paruisse gentem illam, post Moyssem, regibus suis, deinde subjectam fuisse imperio Davidis, ac mansisse sub jugo usque ad regnum Jorami (1), cum scilicet excessu alieno imperio, regibus suis servierunt. Fatendum est insuper, phrasim hanc: Isti sunt reges qui imperaverunt in terra Edom, antequam esset rex super filios Israel; phrasim, inquam, hanc obvio sensu exprimere, scriptorem eà ætate vixisse, quæ Israelita vel regibus suis adhuc parebant, vel antea paruerunt. Quod si admittatur, reputari optimè potest, Idumæis fuisse principes, *Ataphim* (2) appellatos, usque ab ætate Moysis, qui illorum meminit non obscure, cum egressum ab Ægypto describit (3); deinde verò, labentibus vitæ Moysis annis, creâsse sibi reges, cum in Numeris 20, 14, legamus: *Misit nuntios Moyses de Cades ad regem Edom.*

A Bale primo Idumææ rege ad usque Adadam, ejus nominis secundum, octo regionis illius reges censentur; et ab obitu Moysis, quousque David super universum Israelæm crearetur, anni sunt 596. Ut hæc annorum periodus æquaretur, singulis hiæce regibus tribuendi essent anni circiter quinquaginta regiminis, quod utique fieri potuit, eâ præsertim ætate, quæ hominum vita longior erat. Itaque rex, qui tunc imperabat, cum David sub jugum misit Idumæos, 2 Reg. 8, 13, 14, et 5 Reg. 11, statuendus erit Adad secundus, cujus filius Adad puer adhuc translatus sit in Ægyptum, atque iterum redierit in Idumæam sub exitum regni Salomonis, 3 Reg. 11, 17, 18. Post Davidem, nullus occurrit Idumæorum rex, sed tantum principum urbium præfecti (4). Non horum nomina, sed urbium tantum,

(1) 4 Reg. 8, 20: In diebus ejus (Joram) recessit Edom, ne esset sub Judæ, et constituit sibi regem.

(2) Genes. 36, 43: Hi duces filiorum Esau... dux Theman, dux Omar, etc. Vide et vers. 17, 18, 19, etc.

(3) Exod. 15, 15: Tunc conturbati sunt principes Edom.

(4) 2 Reg. 8, 14: Possit in Idumæa custodes,

quibus imperaverant, exprimit Scriptura. Legas hæc omnia in præsentia, à v. 51 usque ad exitum capitis, et in Gen. 36, 40, 41, 42, 43. Hypothesim hanc secuti sunt ex Rabbiis (1) et viris doctissimis (2) nonnulli: nobis tamen præstantur ea, quæ adstruximus in Gen. 36.

Cæterùm regnum apud Idumæos successione non dabatur, ut hic constat, et alibi etiam animadvertimus. *Bale* successit *Johab* filius *Zare*, quem eundem esse quidam censent cum *Jobo*, viro singularis patientiæ exemplo illustri.

VERS. 45. — DE TERRA THEMANORUM. Theman urbs erat clarissima Idumææ; et terra Theman est ager adjacens urbi, ac de ejus nomine appellatus.

VERS. 46. — ADAD FILIUS BADAD. Septuaginta, *Adad filius Darad*; quam etiam lectionem retinent in Genesi 36, 55. Semla erat ex *Masrech*, urbe Idumææ ignotâ.

PERCUSIT MADIAN IN TERRA MOAB. Neque de hoc bello, neque de victoriâ quidquam scimus. Reddi potest textus: *Vicit, vel cepit urbem Madiãan, quæ est in terra Moab.* Nota est urbs *Madian*, Moabiticæ regioni vicina (3).

VERS. 48. — ROHOOTH, QUÆ JUXTA AMNEN SITA EST. *Rohoboth* ad *Euphratem* ipsa erat facilè *Oroba* vel *Rahabath Melle*, à *Nemrodo* condita (4). Reputant, sed temerè, Hebræi, *Rohoboth* cum *Ninive* miscendam esse. Vocem *Euphratis* supplemdam hic censemus, cum pro consueto more Scriptura nomine amnis sine addito *Euphratem* appellet.

VERS. 50. — ADAD IPSA EST *Adar*, de qua Genesi 36, 39.

CUES URBS NOMEN FUIT PHAU. Nulla hujus

statuque prævidimus, et facta est universa Idumæa servitus David.

(1) Rabb. apud Lyr. hic.  
(2) Vide Hieron. in Tradit. Hebr. in Genes.  
(3) Hieron. in Locis: In Madiãan alia civitas est quæ vocatur *Ejus*, juxta *Arnonem* et *Arcopolim*, cujus nunc ruina tantummodo demonstratur.  
(4) Vide ad Genes. 10, 11.

## CAPUT II.

1. Filii autem Israel: *Ruben*, *Simeon*, *Levi*, *Juda*, *Issachar*, et *Zabulon*.

2. Dan, *Joseph*, *Benjamin*, *Nephtali*, *Gad*, et *Aser*.

3. Filii *Juda*: *Her*, *Onam*, et *Sela*: hi tres nati sunt ei de filiâ *Sue Chanaanitide*. Fuit autem *Her* primogenitus *Juda*, malus coram Domino, et occidit eum.

nominis urbs nota est in *Idumæa*. Septuaginta legunt *Phogor*. Hebræum פְּגוֹר legi potest פְּגוּ, *Phabi* vel *Phagi*: traditur autem à *Ptolemæo* in *Arabia viris Phigia*.

FILIA MATED FILIÆ MEZAB. Insuper est Scripturæ accuratam genealogiam feminarum: texere; quare vertendum hic Hebræum malim: *Uxor ejus Meetabel, filia Matred*, quæ oriunda erat ex *Mezab*. Offert sese in *Deuteron*, 1, 1, locus quidam appellatus דִּזְהָב, *Dizahab*. Fallor, aut mendum aliquid irrepit sive hic, sive in *Deuteronomio* ubi, בְּרֵי דִזְהָב, ut in utroque loco legendum sit *Dizahab*, vel *Mezahab*. Harum vocum prima sonat, ubi est auri plurimum; altera verò, aquas aureas. *Dizahab* apud Moyssem locus erat seu propæ, seu intra *Idumæam*. Fortè etiam *Mated* viri nomen est, ut vertendum sit: *Uxor ejus Meetabel, filia Matred, ex Mezab*.

VERS. 51. — DUCES PRO REGIBUS ESSE COEPUERUNT. Nihil de regibus in Hebræo: *Et mortuus est Adad, et fuerunt duces in Edom*.

DUX THAMA. Urbs est facilè eadem cum *Thema*, vel *Thama*, quæ in *Jobo* 6, 19, et *Jerem.* 25, 25, Idumææ urbs scribitur.

ALVA, לְעָרֵי לְאַרְבֵּי. *Alvæ* urbs est in *Arabia* *Felici*, apud *Ptolemæum*.

JETHETH יֶתֶת. An *Jetebatha* in deserto Idumææ, cujus meminit Moyses in *Numer.* 33, 35?

VERS. 52. — OOLIBAMA nomen est unius ex uxoris Esau, quæ appellationem suam urbi tradidit. Vox hæc in Hebræo sonat: *Celsitudo tentorii mei*; vel: *Tentorium meum erectum est*.

ELA, fortè *Elae* ad mare *Rubrum*.

PHINON, fortè *Phindon* in deserto, ubi celebris fodiæ *Phinon*, vel *Phanon*. Vide *Numer.* 55, 42, 43.

VERS. 55. — CEZEZ. Regio *Cenezæorum*, mari *Mortuo* vicina, nota est apud Moyssem.

THEMAN, urbs inter maximas Idumææ notissima apud prophetas (1).

(1) *Jerem.* 49, 7: Non ultra est sapientia in Theman, *Baruch* 5, 25; *Amos* 1, 12.

## CHAPITRE II.

1. Or les fils d'Israël, sont: *Ruben*, *Simeon*, *Lévi*, *Juda*, *Issachar* et *Zabulon*,

2. *Dan*, *Joseph*, *Benjamin*, *Nephtali*, *Gad* et *Aser*.

3. Les fils de *Juda* sont: *Her*, *Onam* et *Séla*. Il eut ces trois enfants d'une Chananéenne, fille de *Sué*. Mais *Her*, qui était l'aîné de *Juda*, fut méchant aux yeux du Seigneur, et Dieu le frappa de mort.

4. Thamar autem nurus ejus peperit ei Phares et Zara : omnes ergo filii Juda, quinque.

5. Filii autem Phares : Hesron et Hamul.

6. Filii quoque Zaræ : Zamri, et Ethan, et Eman, Chalchal quoque, et Dara, simul quinque.

7. Filii Charmi : Achar, qui turbavit Israël, et peccavit in furto anathematis.

8. Filii Ethan : Azarias.

9. Filii autem Hesron qui nati sunt ei : Jerameel, et Ram, et Calubi.

10. Porrò Ram genuit Aminadab; Aminadab autem genuit Nahasson, principem filiorum Juda.

11. Nahasson quoque genuit Salma, de quo ortus est Booz.

12. Booz verò genuit Obed, qui et ipse genuit Isai.

13. Isai autem genuit primogenitum Eliab, secundum Abinadab, tertium, Simmaa,

14. Quartum, Nathanael, quintum, Raddai,

15. Sextum, Asom, septimum, David.

16. Quorum sorores fuerunt, Sarvia, et Abigail. Filii Sarviæ : Abisai, Joab, et Asael, tres.

17. Abigail autem genuit Amasa, cujus pater fuit Jether Ismahelites.

18. Caleb verò filius Hesron accepit uxorem nomine Azuba, de qua genuit Jeriôth : fueruntque filii ejus Jaser, et Sobab, et Ardon.

19. Cùmque mortua fuisset Azuba, accepit uxorem Caleb, Ephrata : quæ peperit ei Hur.

20. Porrò Hur genuit Uri : et Uri genuit Besceel.

21. Post hæc ingressus est Hesron ad filiam Machir patris Galaad, et accepit eam eum esset annorum sexaginta : quæ peperit ei Segub.

22. Sed et Segub genuit Jair, et possedit viginti tres civitates in terrâ Galaad.

23. Cepitque Gessur, et Aram, oppida Jair, et Canath, et viculos ejus sexaginta civitatum : omnes isti filii Machir patris Galaad.

4. Thamar, belle-fille de Juda, eut aussi de lui Pharès et Zara. Juda eut donc en tout cinq fils.

5. Pharès eut deux fils : Hesron et Hamul.

6. Les fils de Zara furent aussi au nombre de cinq : Zamri, Ethan, Eman, Chalchal et Dara.

7. Charmi n'eut d'enfants qu'Achar, c'est-à-dire, trouble, parce que ce fut lui qui troubla Israël, et qui pécha par le larcin d'un anathème.

8. Ethan n'eut d'enfants qu'Azarias.

9. Les fils qu'eut Hesron sont : Jérameél, Ram et Calubi.

10. Ram engendra Aminadab. Aminadab engendra Nahasson, prince des fils de Juda.

11. Nahasson engendra aussi Salma, duquel est venu Booz.

12. Or, Booz engendra Obed, lequel engendra Isai.

13. Isai eut pour fils aîné Eliab ; le second fut Abinadab ; le troisième, Simmaa ;

14. Le quatrième, Nathanaël ; le cinquième, Raddai,

15. Le sixième, Asom ; le septième David.

16. Leurs sœurs étaient Sarvia et Abigail. Les fils de Sarvia furent trois : Abisai, Joab et Asael.

17. Abigail fut mère d'Amassa, dont le père était Jéther, Ismaélite.

18. Or Caleb, fils d'Hesron, épousa une femme qui se nommait Azuba, dont il eut Jeriôth ; et ses fils furent Jaser, Sobab et Ardon.

19. Mais Caleb, après la mort d'Azuba, épousa Ephrata, dont il eut Hur.

20. Hur engendra Uri, et Uri engendra Besceel.

21. Ensuite Hesron prit pour femme la fille de Machir, père de Galaad. Il avait soixante ans quand il l'épousa, et il eut d'elle Segub.

22. Segub eut aussi pour fils Jair, lequel fut seigneur de vingt-trois villes dans la terre de Galaad.

23. Gessur et Aram prirent les villes de Jair, ainsi que Canath, avec les lieux de sa dépendance, au nombre de soixante villes. Tous ceux-ci étaient les enfants de Machir, père de Galaad.

24. Après la mort d'Hesron, Caleb vint

24. Cùm autem mortuus esset Hesron, ingressus est Caleb ad Ephrata. Habuit quoque Hesron uxorem Abia, quæ peperit ei Ashur patrem Thecua.

25. Nati sunt autem filii Jerameel, primogeniti Hesron, Ram primogenitus ejus, et Buna, et Aram, et Asom, et Achia.

26. Duxit quoque uxorem alteram Jerameel, nomine Atara, quæ fuit mater Onam.

27. Séd et filii Ram primogeniti Jerameel, fuerunt Moos, Jamin et Achar.

28. Onam autem habuit filios, Semei, et Jada. Filii autem Semei : Nadab, et Abisur.

29. Nomen verò uxoris Abisur, Abihail, quæ peperit ei Ahobban, et Molid.

30. Filii autem Nadab fuerunt, Saied, et Apphaim. Mortuus est autem Saied absque liberis.

31. Filius verò Apphaim, Jesi : qui Jesi genuit Sesan. Porrò Sesan genuit Oholai.

32. Filii autem Jada fratris Semei : Jether, et Jonathan. Sed et Jether mortuus est absque liberis.

33. Porrò Jonathan genuit Phaleth, et Ziza. Isti fuerunt filii Jerameel.

34. Sesan autem non habuit filios, sed filias : et servum Ægyptium nomine Jeraa.

35. Deditque ei filiam suam uxorem : quæ peperit ei Ethei.

36. Ethei autem genuit Nathan, et Nathan genuit Zabab.

37. Zabab quoque genuit Ophlal, et Ophlal genuit Obed.

38. Obed genuit Jehu, Jehu genuit Azariam.

39. Azarias genuit Helles, et Helles genuit Elasa.

40. Elasa genuit Sisamoi, Sisamoi genuit Sellum.

41. Sellum genuit Icamiam, Icamia autem genuit Elisama.

42. Filii autem Caleb fratris Jerameel : Mesa primogenitus ejus, ipse est pater Ziph : et filii Maresa patris Hebron.

43. Porrò filii Hebron : Core, et Thaphua, et Recem, et Samma.

44. Samma autem genuit Raham, patrem Jeroam, et Recem genuit Samma.

Ephrata. Hesron avait eu encore pour femme Abia, de laquelle il eut Ashur, qui fut père de Thécua.

25. Mais Jérameél, premier-né du même Hesron, eut Ram, son fils aîné, et Buna, Aram, Asom et Achia.

26. Et Jérameél épousa encore une autre femme nommée Atara, qui fut mère d'Onam.

27. Ram, fils aîné de Jérameél, eut aussi pour fils Moos, Jamin et Achar.

28. Onam eut pour fils Séméi et Jada. Les fils de Séméi sont Nadab et Abisur.

29. Abisur épousa une femme nommée Abihail, de laquelle il eut Ahobban et Molid.

30. Nadab fut père de Saied et d'Apphaim, dont le premier mourut sans enfants.

31. Mais Apphaim eut un fils nommé Jési, qui fut père de Sésan ; et Sésan engendra Oholai.

32. Les fils de Jada, frère de Séméi, furent Jéther et Jonathan. Jéther mourut aussi sans enfants.

33. Mais Jonathan eut Phaleth et Ziza. Voilà quels ont été les fils de Jérameél.

34. Pour Sésan, il n'eut point de garçons, mais des filles ; et il prit un esclave égyptien nommé Jéras, qu'il affranchit.

35. Et auquel il donna sa fille en mariage, laquelle fut mère d'Ethéi.

36. Ethéi fut père de Nathan ; et Nathan, père de Zabab.

37. Zabab eut pour fils Ophlal ; et Ophlal engendra Obed.

38. Obed engendra Jéhu ; et Jéhu, Azarias.

39. Azarias engendra Hellès ; et Hellès, Elasa.

40. Elasa engendra Sisamoi ; et Sisamoi engendra Sellum.

41. Sellum engendra Icamia ; et Icamia, Elisama.

42. Or les enfants de Caleb, frère de Jérameél, furent Mesa son aîné, prince de Ziph, et les descendants de Maresa, prince d'Hebron.

43. Les fils d'Hebron furent Coré, Thaphua, Récem et Samma,

44. Samma engendra Raham, prince de Jeroam ; et Récem engendra Samma.

45. Samma eut un fils nommé Maon ; et Maon fut père de Bèthsur.

45. Filius Sammai, Maon : et Maon pater Bethsur.

46. Epha autem concubina Caleb peperit Haran, et Mosa, et Gezez. Porrò Haran genuit Gezez.

47. Filii autem Johaddai : Regom, et Joathan, et Gesan, et Phalet, et Epha, et Saaph.

48. Concubina Caleb Maacha peperit Saber et Tharana.

49. Genuit autem Saaph pater Madmena, Sue patrem Maachbena, et patrem Gabaa. Filia verò Caleb fuit Aehsa.

50. Hi erant filii Caleb, filii Hur primogeniti Ephrata : Sobal pater Cariathiarim,

51. Salma pater Bethlehem, Hariph pater Bethgader.

52. Fuerunt autem filii Sobal patris Cariathiarim, qui videbat dimidium Requiektionum.

53. Et de cognatione Cariathiarim, Jethrei, et Aphthei, et Semethai, et Maserei. Ex his egressi sunt Saraita et Esthaolite.

54. Filii Salma, Bethlehem, et Netophati, coronæ domus Joab, et dimidium Requiektionis Sarai.

55. Cognationes quoque scribarum habitantium in Jabes, canentes atque resonantes, et in tabernaculis commorantes. Hi sunt Cinai, qui venerunt de calore patris domus Rechab.

**VERB. 5.** — NATI SUNT EI DE FILIA SUE CHANANITIDE. Sue vir erat Chananeus, qui filiam suam Judæ nuptum dedit. Genes. 38, 2.

**FUIT AUTEM HIR MALUS CORAM DOMINO.** Ejusdem criminis reus creditur, de quo Onan accusatur in Genesi (1). Nullibi exprimit Scriptura, quæ sit nequitia, quæ hæc phrasî designatur: *Malus coram Domino*. Neci traditus fertur a Demone, ut si sponsi Saræ filiaë Raguelis, quæ sit nequitia, quæ hæc phrasî designatur: *Malus coram Domino*. Neci traditus fertur a Demone, ut si sponsi Saræ filiaë Raguelis, quæ sit nequitia, quæ hæc phrasî designatur: *Malus coram Domino*. Neci traditus fertur a Demone, ut si sponsi Saræ filiaë Raguelis, quæ sit nequitia, quæ hæc phrasî designatur: *Malus coram Domino*.

**VERB. 6.** — FILII ZARÆ : ZAMBI, ET ETHAN, ET EMAN, CHALCHAI, ET DARA. Occurrunt in libris Regum quatuor viri, ejusdem ferè cum hisce nominis, videlicet (5) *Ethan, Heman, Chalcol,*

(1) Genes. 38, 9: *Introiens ad uxorem fratris sui, semen fundebat in terram.*

(2) Tob. 6, 14. Vide Sanct. hic.

(5) 3 Reg. 4, 31.

46. Or Epha, concubine de Caleb, fuit mère de Haran, de Mosa et de Gezez. Et Haran eut un fils nommé aussi Gezez.

47. Les enfants de Johaddai furent Régom, Joathan, Gesan, Phalet, Epha et Saaph.

48. Maacha, concubine de Caleb, lui donna aussi Saber et Tharana.

49. Mais Saaph, prince de Madména, engendra Sué, prince de Machbena et de Gabaa. Caleb eut aussi une fille nommée Aehsa.

50. Ceux-ci furent encore de la postérité de Caleb, étant descendus de Hur, fils aîné de sa femme Ephrata; savoir, Sobal, prince de Cariathiarim,

51. Salma, prince de Bethléem, Hariph, prince de Bethgader.

52. Or, Sobal, prince de Cariathiarim, qui gouvernait la moitié des Repos, eut des fils;

53. Et des familles qu'ils établirent dans Cariathiarim, sont descendus les Jéthréens, les Aphthéens, les Sémathéens, les Maséréens, desquels sont aussi venus les Saraites et les Esthaolites.

54. Les enfants de Salma furent Bethléem et Netophati, qui sont la gloire de la maison de Joab; et la moitié du pays que l'on nomme le lieu du Repos fut habitée par les descendants de Sarai.

55. Ainsi que les familles des docteurs de la loi qui demeurent à Jabès, et qui se retirent sous des tentes où ils chantent les louanges de Dieu avec la voix et sur les instruments. Ce sont eux qu'on nomme Cinéens, qui sont descendus de Chamath, dont le nom signifie chanteur, et qui fut chef de la maison de Rechab.

#### COMMENTARIUM.

et Dorda. Porrò hi filii erant Mahol, illustres sapientiâ et peritiâ canendi in templo Hierosolymitano; sed ætati Salomonica suppare videntur. Igitur non sine veri specie longè alii censentur à filiis Zaræ, 1<sup>o</sup> quòd filii Zaræ ad tribum Juda pertinerent, illi verò ad Leviticam; 2<sup>o</sup> hi patrem haberent Mahol, illi verò Zaram; 3<sup>o</sup> quòd filii Zaræ in Ægypto et ante Moysen viverent, filii verò Mahol in Judæa sub Salomone egisse videantur; 4<sup>o</sup> denique, quòd quinque hi fratres recensentur, cum nonnisi quatuor extent in libris Regum, et ex quatuor his fratribus quorum nomina similitudinem cum his habent, unus legatur Dara, pro quò in libris Regum est Dorda. Qui hic est Zamir, in Josue 7, 4, Zabdi appellatur.

**VERB. 7.** — FILII CHABAI : ACHAR, QUI TRIVIVIT ISRAEL, DISCIMUS EX JOSUE 7, 4. CHABAI

patrem habuisse Zabdi, avum Zaram, et abavum Judam. Hæc illius genealogia nonnisi leviter hic attingitur. Achar est Achan in eodem libro; cui tamen viro, post commissum crimen, datum est nomen Achar, quod sonat, turbare, quippe qui Israelem universum turbaverit. Cæterum genuinum ejus nomen fuit Achan.

**VERB. 9.** — RAM APPELLATUR ARAM RUTH. 4, 19, et Matth. 1, 5.

**CALDEI.** Caleb appellatur inferius v. 18.

**VERB. 10.** — NAHASSON PRINCIPEM FILIORUM JUDA. Constitutus à Moysè in singulas tribus singulis principibus vel ducibus, ut illis præessent in deserto, Nahasson toto eo tempore tribum Juda moderatus est, Num. 1, 7; 7, 42; 10, 14. Primus est faciliè omnium, qui tribui huic præfuerunt.

**VERB. 11.** — SALMA IDEM EST AC SALMON, RUTH. 4, 20, Matth. 1, 4. Septuaginta legunt hic Salmon.

**VERB. 12.** — BOOZ GENITUS OBED. In libro Ruth 2, 4, expendimus, utràm plures ejusdem nominis Booz admittendi sint.

**VERB. 15.** — ISAI GENITUS PRIMOGENITUM ELIAB... SEPTIMUM DAVID. Ex libris Regum (1) discimus, Isai octo genuisse liberos; postquam enim optimus senex septem liberos constituerat coram Samuele, eoq; momento intellexerat, neminem selectum fuisse à Domino, tunc ad quærendum misit Davidem, qui pascebat greges; et capite sequenti (2) disertè exprimitur, fuisse illi octo filios. Igitur sive ex his unus decessit sine liberis, vel Isai alienum filium adoptavit in locum demortui juvenii adhuc ætate alienigenæ ex filiis suis. Porrò adoptasse illum, atque in filium suum adscripsisse Jonathanum, alio nomine Jonadabum, filium Samow, censent Rabbini, in quam etiam sententiam interpretum plures concesserunt (3). Porrò Jonathan prudentiâ et animi robore in Scripturâ celebratur, 2 Reg. 15, 5; 21, 21. Syriacus et Arabs legunt hic *Elihu septimum, octavum David*. Eliu nominatur inferius 27, 18.

**VERB. 16.** — FILII SARVIE, ABISAI, JOAB, ET ASABEL. Novus hic est, et planè singularis honor Davidis sororibus impensus, quo quidem sexum illum prosequi nunquam ferè solet Scriptura.

(1) 1 Reg. 16, 10: *Adduxit itaque Isai septem filios suos coram Samuele, et ait Samuel ad Isai: Non elegit Dominus ex istis... Et respondit Isai: Adhuc reliquus est parvulus, et pascit oves.*

(2) 1 Reg. 17, 25: *David erat filius viri Ephratensis... qui habebat octo filios.*

(3) Ita Lyran. Est. Tir. Rupert. Magist. Hist. Schol.

Origo Abisai, Joabi, et Asaelis, virorum ætate suâ illustrium, nonnisi ex nomine matris eorum Sarvise nota est. Nullibi patrum illorum nomina legimus.

**VERB. 17.** — ABIGAIL GENUIT AMASA, CUJUS PATER FUIT JETHER ISRAELITES. Amasa, quem armorum suorum imperatorem renuntiaverat David, à transjordanibus, quò se receperat à metu Absalom, redux, filius erat Abigailis sororis ejusdem Davidis, et Jetheri, qui Ismaelites hic, et in libris Regum *Jetra Israelites* (1), vel juxta Hebræum et Septuaginta Ibi, *Jetra de Israel, vel Israelites* appellatur. Non temerè suspicamus, mendum irrepisse in textum hic et in Hebræo secundi libri Regum, legendumque esse *Israelitem* pro *Israelite* et *Ismaelite*. Vix credimus Isai filiam suam nuptum dedisse viro Ismaelite, et ineptè prorpsus animadverteretur, Jether virum fuisse Israelitam; quasi scilicet mos esset Hebræorum uxores ex alienâ gente ducere. Faciliè igitur Jether vir erat ex Jesraele, celebri Palestina loco, in tribu Issachari.

**VERB. 18.** — CALEB FILIUS HESRON ACCEPTIT UXOREM NOMINE AZUBA, DE QUÆ GENITUS JERIOTH. Hebræus legit: *Caleb filius Hesron genuit Hazuba, Ischam et Jerioth*. Quæ verba sensum reddunt à Vulgatâ planè alienum. Septuaginta vertunt: *Caleb filius Esrom accepit Gazuba uxorem, et Jerioth*. Alii, ut Castalio, Malv., Mart. cum Syriaco et Arabico vertunt: *Caleb genuit ex Azuba uxore sub, Jedioth*. Constat utique Azubam uxorem fuisse Caleb; legitur enim inferius (2), post decessum Azubæ illum duxisse Ephratam. Versio Septuaginta prior videtur; et textus Hebræus commodè etiam hunc sensum admittit: *Caleb filius habuit ex Azuba uxore sub, et ex Jerioth*. Caleb idem est vir qui v. 9 *Calabi* appellatur, ac planè alius à Calebo filio Jephone.

**FUERUNTQUE FILII EJUS, JASER, ET SOBAB, ET ARDON, PRONOMEN EJUS, quòd femininum est in textu (5), ad Azubam faciliè referendum est.**

**VERB. 20.** — URI GENITUS BEZELEEL. Legimus in Exodo 31, 2, Uri quemdam, filium Hur, et patrem celebris illius Beseleelis, qui in constructione tabernaculi eximia peritia suæ speciem exhibuit. Sunt qui credant, Hur, Uri et Bezelelem, de quibus hic, viros esse ab illis planè diversos; sed cur distinguendi sunt, non

(1) 2 Reg. 17, 25: *Amasa erat filius viri qui vocabatur Jetra de Jesraeli*. Hebr. יֶתֶר־אִשְׁרָאֵל.

(2) 4 Par. 11, 19: *Cimque mortua fuisset Azuba, accepit Ephrata*.

(5) Septuag. Kai εἶνα βῆν ζὀβυρ.



de *Menuchath*, ex quibus nati sunt ii qui in sequenti versiculo recensentur. Legitur in v. 2 capit. 4, *Raja*, qui idem est ac *Roch*, inter filios *Sobal*; et Septuaginta pariter hæc pro nominibus hominum accipiunt: *Fuerunt filii Sobal Araa, Asi, et Ammanith*. Sed ego verendum malo: *Sobal patri Cariathiarim, et principi dimidiæ regionis Menuchath, fuerunt filii, ex quibus hæc colonia deducta sunt, Cariathiarim, Jethrei, et Aphuthi, etc.* Porrò *Menuchath* regio erat vel intra vel in finibus tribus Juda; vix autem persuademur, ut viro alicui nomen datum credamus dimidium loci *requietionis*. De *Menuchath*, ceu de loco quodam *Gabaæ* vicini, sermo est in historiâ casæ tribus Benjamin per cæteras tribus Judic. 20, 45, idemque nomen recurrit inferius, v. 54, et cap. 8, 6. Est in Septuaginta ad Josue 15, 60 et 61, *Manocho*, quod in Hebræo et Vulgata non legitur.

VERS. 55. — DE COGNATIONE *CARIATHIARIM, JETHREI, etc.* Loca sunt à colonis è *Cariathiarim* deductis frequentata. *Jethrei* vel incolæ *Jether*, urbis in tribu Juda, cuius non semel meminit Josue, 15, 48, et 21, 14.

*APHUTHI*, fortè incolæ *Jephthæ*, de qua Josue 15, 43.

*SEMATHI*, incolæ *Same* in tribu Juda, v. 26. *MASERI*, incolæ *Maseræ*, seu potius *Maresæ*, in eadem tribu, v. 44.

*SARAIÆ* ET *ESTHAOLITÆ*, ipsi sunt utique cives *Saræ* et *Esthaal* in tribu Juda, Josue 15, 53, Judic. 15, 25.

VERS. 54. — *FILII SALMA, BETHLEHEM, ET NETOPHATHI, CORONÆ DOMUS JOAB, ET DIMIDIUM REQUIETIONIS SARAI* (4). In hæc sententiam vertendum ego Hebræum malim: *Salma*, vel *Salmon* filius *Nahasson*, supra, v. 41, filios genuit, qui frequentarunt *Bethlehem* et *Netophath* in tribu Juda, et *Hataroth*, ubi erat domus *Joab*, et dimidiã regionem *Menuchath*, et

(1) *Benedictus verit*: *Qui possidebat dimidium sepulcri Saræ* et quatuor patriarcharum. Verum *Sarai*, hic non est *Sara* uxor *Abrahæ*; nam *Sarai* hic in Hebr. scribitur per litteras *taade et ain*, *Sara* verò scribitur per *selein et he*. Sensus ergo est, q. d.: *Salma* quatuor genuit filios, scilicet 1<sup>o</sup> *Bethlehem*, 2<sup>o</sup> *Netophath*, 3<sup>o</sup> qui vocabatur Hebr. *Ateroth beth Joab*, id est: *Coronæ domus Joab*; 4<sup>o</sup> cui nomen *dimidium requietionis Sarai*. Hæc enim omnia esse nomina propria patet ex Septuag., qui nomina *Hebræa* ut propria retinent, et quia hic nomina filiorum *Salma* recensentur. Cur duo ultimi ita vocati sint, incertum est: fortè quia pater *Salma* optabat ut tertius fieret *corona*, id est: *decus et gloria domus Joab*, ac quartus occuparet *dimidium requietionis*, id est, regionum et possessionum *Sarai*. (Corn. à Lap.)

*lateralè Zarath*. *Bethlehem* urbs est notissima *Netophathi* in *Scripturâ sæpè* recurrit, 1 Par. 9, 16; Jerem. 40, 8, quam cum *Bethlehem* jungit *Esdras*, 2, 7, 26. *Ataroth* exhibetur in *Josue*, tanquam in finibus *Ephraimitarum*, Josue 16, 2, 5, 7. Ignorare me fateor, utrum *Joab*, de quo hic, celebris sit copiarum *Davidis* imperator, an ejusdem nominis alius. Ignoramus pariter, ubi et facultates suas et domus haberet: illud tamen constat, agrum possedisse agro *Absalom*i finitimum (1), et faciliè prope *Baalhasor*, quæ est *juxta Ephraim*; ibi enim fundos suos possidebat *Absalom*. Quod satis congruere videtur cum situ *Ataroth*, urbis ad fines *Ephraim*, et à *Bethorone* non remote. In hæc verò *genealogiâ* illud ubique potissimum spectatàs videtur auctor, ut servaret nomina locorum, à singulis familiis olim frequentatorum, quasi ea que scribatur auctor, è tabulis olim sub *Josue* scriptis accepisset, ut juvaret regionis distributionem pro ætate suâ, nempe post reditum è captivitate, quo tempore auctor scribebat. Hoc autem maxime tunc necessarium erat, ut singulæ familiæ *Babylone* reducees antiquas hæreditates recuperarent.

VERS. 55. — COGNATIONES QUOQUE SCRIBARUM HABITANTUM IN JABES, CANENTES, ATQUE RESONANTES, ET IN TABERNACULIS COGNORANTES (2).

(1) 2 Reg. 14, 50: *Scitis agrum Joab juxta agrum meum, habentem messem hordæ; ite et succendite eum igni*.

(2) Hæc quoque esse nomina propria liquet ex Hebræo et ex Roman., qui omnia hæc majusculis litteris prænotant, et ex Septuag., qui nomina *Hebræa* ut propria retinent, vertuntque: *Et populi Sopherim* (id est, scribarum) habitantium *Jabes, Tarathim, Samathim, Sachathim*. Sensus ergo est, q. d.: *Cognationes*, Hebr. *mispathoth*, id est, familia scribarum, (puta *Cinzorum*, qui sequitur) ex *Salma* descendentes erant tres, scilicet *Taronath*, id est, *Canentes*; *Somathim*, id est, *Resonantes*: et *Sachathim*, id est, in *tabernaculis habitantes*: quia verè *Cinai* Dei laudes canebant et resonabant, nec in uribus, sed in *tabernaculis* habitabant, ut dixi *Jerem.* cap. 55, vers. 2.

HI SUNT CINAI (puta posteri *Jethro* soceri *Moyse*, ex quibus prognati sunt *Rechabite*, ut dixi *Judic.* cap. 1, vers. 16, *Exodi* cap. 18, vers. 1 et seq.), CUI VENERUNT DE CALORE PATRIS NOMIS RECHAB. Hinc patet *Rechabitas* fuisse *Cinæos*, eisdem quoque fuisse scribas, psaltes et cantores, qui psalmos et hymnos Deo canerent. Sed quid est *de calore*? *Primò*, Dionys. *Cardus de calore*, inquit, hoc est, de semine quod est calidum. Verum dico *de calore*, esse nomen proprium; quare *Romano* id scribitur per majusculum C, ac *Septuag.* retinent nomen Hebr. *Hemath*. Unde secundò *Vatabl.* verit: *Qui venerunt de Hemath patre domus Rechab*, q. d.: *Cinai* prognati sunt de

Explicantur hic nomina *Rechabitarum* ex variâ vitæ illorum professione. Hebræus ita sonat: *Familia scribarum* (vel amanuensium) inhabitantes *Jabes, Tirthathim, Semathim, Sachothim*. *Jabes* urbs est celeberrima *Jordanem*; ex eaque originem referebat *Chamah* pater *Rechabitarum*. Sed *Rechabite*, *Jeremiæ* ætate, sedem habuisse videntur in regione *Juda*. *Tirthathim*, *Chaldaicè* sunt janitores: *Semathim*, obediens: *Sachothim*, commorantes in tentoriis.

HI SUNT CINAI, QUI VENERUNT DE CALORE PATRIS DOMUS RECHAB (4). Quod hic *Calor*, in *Hebræo*, qui fuit pater familiæ *Rechabitarum*. Verum quia noster vertit: *Patris*, in genitivo, non *patre*, in ablativo, hinc tertio, melius per *Hemath* accipias urbem hoc nomine celeberrimam in *Scripturâ*, scilicet *Epiphaniam*, ita dictam ab *Antiocho Epiphane*. Et faveat quod non dicat: *Qui nati sunt*, sed: *Qui venerunt de Hemath*, q. d.: *Cinai* venerunt de *Hemath*, id est, *Epiphania*, quæ urbs fuit sedes et patria domus, id est, familiæ *Rechab*, sive *Rechabitarum*. Dices: Cur ergo noster nomen *Hemath* non retinet, sed vertit *Calore*? Resp.: *Id* facit more suo, ut significet etymon *Hemath* congruere huic loco: *Hemath* enim Hebr. significat *calorem*. Significat ergo *Cinæos* hosce appositè venisse de *Hemath*, quæ urbs nomine suo significat *calorem*, ut innuat *Cinæos* hosce imitatos fuisse *calorem*, id est, *zealum* et fervorem devotionis, qui fuerat in patre eorum *Rechab*; ita *Lyran.* et *Hugo*. Sic *Roma* olim dicta fuit *Valentia*, teste *Solino* in *Polyhist.* Græcè enim *pous* idem est quod *robur*, *valor* et *valentia*. *Romani* enim erant *valentes* et *valentini*, utpote qui orbem sibi subjugarunt. Similes allusiones sunt *Michææ* cap. 1, vers. 10: *In dono pulveris* (Hebr., in *Aphra*, urbe *Benjamin*; *Aphra* enim significat *pulverem*) *pulvere* vos conspergite; et v. 11: *Et transite vobis, habitatio pulchra*, Hebr.: *Habitatrix Sappir*, id est, *pulchræ Samarie*; et v. 12: *Quæ habitat in amaritudinibus*, Hebr., in *Maroth* urbe. (C. à Lap.)

(1) *Ce* sont là les *Cinæos*, etc. *Ges Cinæos* ont été toujours, comme on l'a marqué ailleurs, très-célèbres parmi le peuple de Dieu, depuis que Moïse eut engagé *Hobab*, fils de *Jéthro*, son beau-père, descendu de ces *Cinæos*, à suivre Israël. Car ce peuple étoit un de ceux qui avoient été livrés par la justice de Dieu aux *Israélites*, et leur pays faisoit une portion de la terre qu'il avoit donnée en héritage à la postérité d'Abraham. Mais l'alliance qu'eut Moïse avec la famille de *Jéthro*, fit éviter à cette famille le malheur de toute la nation. Ainsi elle s'établit après la mort de Moïse, et depuis la ruine de Jéricho, dans le territoire de cette ville qu'on lui donna en partage. Mais ayant changé ensuite de demeure, et s'étant vuë établi dans un désert de la tribu de Juda, elle y devint très-célèbre par l'austérité de vie et l'exactitude de la discipline dont firent depuis profession ceux qu'on nomme *Rechabites*, qui étoient de leurs descendants.

On peut juger de leur vertu par l'éloge que Dieu fait lui-même de l'obéissance qu'ils ren-

bræos est *Chamah*, calor. *Posteri Chamah Cinai*, veteres *Palæstina* incolæ, inter *Israélites* habitaverunt. Horum pars sub *Rechabitarum* nomine nota est, præsertim post *Jehu* regem *Israëlis* (1), et sub exitum regni *Juda* (2). Non satis intelligo, cur hic sermo inducatur de *Cinæis* et *Rechabitis*, quippe qui omnium assensu alieni sunt origine à tribu *Juda* et ab ejus stirpe. Urbium sedes vitabant, jussu à patre suo sedes sibi nominis in tentoriis constituere. *Obedientiam* illorum laudat *Scriptura*; unde illorum nonnulli appellati sunt *Semathæi*, obediens. Cum autem sedem haberent in tentoriis, idcirco *Sachothai* appellabantur; vitamque prolificas autem ab agriculturâ, et à possessione agrorum et hæreditatum (3), totos se in grandi illo otio addecabant studio et professioni *Scribarum*, vel *Scriptorum*. Denique Dei nomine spectatè illis *Jeremiæ* 35, 19, futurum, ut nunquam ex *ipsis* descenderent homines, qui ministrarent coram Deo; et faciliè cum *Levitis* destinati sunt ad excubias templi, unde nomen *Tirthavorum*, vel ostiariorum.

daiant avec la dernière fidélité à *Jonadab*, fils de *Réchab*, l'un de leurs ancêtres, qui prescrivit à tous ceux de sa famille de se regarder comme étrangers sur la terre, en y demeurant sous des tentes, sans se bâtir de maisons, sans semer de grains, sans planter de vignes, sans boire de vin. Car, comme les *Israélites* violaient dans le même temps avec le dernier mépris les ordonnances de leur Dieu, il voulut, pour les couvrir de confusion, leur représenter l'exemple de ces *Réchabites*, par ces paroles qu'il obligea son prophète de dire à son peuple: *Le commandement par lequel Jonadab, fils de Rechab, avait défendu à ses enfants de boire du vin, a fait une telle impression sur leurs esprits, qu'ils n'en ont point bu jusqu'à présent, pour obéir à cet ordre de leur père. Mais pour moi, qui suis votre Dieu, quoique je vous aie parlé, et que je n'aie point manqué de vous instruire de bonne heure, nous ne m'avez point obéi.*

Ces *Cinæos* ou *Rechabites* n'étoient donc pas de la race d'*Israël*; mais parce qu'ils s'étoient établis depuis si long-temps au milieu d'eux, et que leur exemple avoit servi autrefois à les confondre dans leurs désordres, l'écrivain sacré en fait souvenir ici, pour punir encore le peuple de Dieu d'une sainte émulation par la vue de ces hommes si fidèles et si pieux, à qui le Seigneur avoit promis solennellement quelque temps avant la ruine de *Jérusalem*, d'en prendre un soin tout particulier, pour les conserver au milieu de la désolation de tout le royaume de *Juda*. (Sacr.)

(1) 4 Reg. 10, 15: *Imenit Jonadab filium Rechab in exercum sibi, et benedixit ei, etc.*

(2) Vide *Jerem.* 35, 5, 6, 8, etc.  
(3) *Jerem.* ibid. v. 7: *Domum non edificabitis, et sementem non sereitis, et vineas non plantabitis, nec habitabis, sed in tabernaculis habitatis, etc.*